

VILÁGHÍRŰ RENDEZŐK,
ÜNNEPELT ELŐADÁSOK



MITEM

MADÁCH INTERNATIONAL THEATRE MEETING
MADÁCH NEMZETKÖZI SZÍNHÁZI TALÁLKOZÓ
NEMZETI SZÍNHÁZ • BUDAPEST, 2017. ÁPRILIS 13 – 30.

SZÍNLAPOK
.....
PLAYBILLS



nemzetiszinhaz.hu



/nemzetiszinhaz



13

április
April

szerda / Wednesday

17.00 – Nemzeti Színház, Hajóorr / 5 pm. – National Theatre, in the front of the “Ship”

jegyár / price: ingyenes - free

Ünnepélyes megnyitó / Opening Ceremony



Olaszország
Italy

Giuseppe Chierichetti
KERINGŐ / VALZER

Teatro Tascabile di Bergamo, Bergamo, Olaszország / Teatro Tascabile di Bergamo, Bergamo, Italy

Művészeti vezető / Artistic coordinator: RENZO VESCOVI

30 perc / utcaszínházi előadás
30 minutes / open space performance

Színészek / Actors:

.....

Tiziana Barbiero
Mauro Danesi
Francesco Carrà
Giuseppe Chierichetti
Rosa Da Lima Iannone
Antonietta Fusco
Ruben Manenti
Caterina Scotti
Alessandro Rigoletti
Geza Pinter
Stefania Locatelli

Látvány és jelmez / Set design and costumes



TTB Teatro Tascabile di Bergamo

13

április
April

szerda / Wednesday

18.00 – Nagyszínpad / 6 pm. – Main Stage

jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF

Magyarország

Hungary

Oleg Zsukovszkij - Szénási Miklós - Lénárd Ödön szövegei alapján
Based on the text by Oleg Zsukovszkij - Miklós Szénási - Ödön Lénárd

MESÉS FÉRFIAK SZÁRNYAKKAL FABULOUS MEN WITH WINGS

Nemzeti Színház, Budapest, Magyarország / National Theatre, Budapest, Hungary

Rendező / Director: VIDNYÁNSZKY ATTILA / ATTILA VIDNYÁNSZKY

2 óra 20 perc / Magyar nyelven angol szinopszissal.
2 hour 20 minutes / Hungarian with English synopsis.

Színészek / Actors:

Varga József
Ráckevei Anna m.v.
Trill Zsolt
Szűcs Nelli
Szabó Sebestyén László
Kristán Attila
Tóth László
Mercs János m.v.
Bakota Árpád m.v.
Rácz József
Ivaskovics Viktor m.v.
Pál Lajos m.v.
Pál Eszter m.v. / Agod Alíz m.v.

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Dramaturg / Dramaturge

Rendezőasszisztens / Assistant director

Olekszandr Bilozub

Kozma András

Tűz Zsófia

14

április
April

péntek / Friday

19.00 – Gobbi Hilda Színpad / 7 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 2.600 HUF



Olaszország
Italy

Tiziana Barbiero

ROSSO ANGELICO, EGY ÉTERI UTAZÓ TÁNCA

ROSSO ANGELICO, DANCE FOR A LIGHT TRAVELLER

Teatro Tascabile di Bergamo, Bergamo, Olaszország / Teatro Tascabile di Bergamo, Bergamo, Italy

Művészeti vezető / Artistic coordinator: TIZIANA BARBIERO

1 óra / Olasz és angol nyelven.

1 hour / Performed in Italian and English.

Színészek / Actors:

Silvia Baudin
Giuseppe Chierichetti
Rosa Da Lima Iannone
Antonietta Fusco
Ruben Manenti
Alessandro Rigoletti
Caterina Scotti

Díszlet, jelmez, koreográfia, dramaturgia /
Set design, costume, choreographer, dramaturge

Fény / Light

Hang / Sound

Ütőhangszerek konzulense / Percussion consultant

Kellékek tanácsadója / Advisor to props

Szervezők / Organization

Külön köszönet / Special thanks

TTB Teatro Tascabile di Bergamo

Lorenzo Bucci

Fabio Vignaroli

Vito Panza - Scuola di Musica e del Rumore®

Lui Angelini, Paola Serafini - La Voce delle Cose

Elena Donda, Giada Martinelli, Emanuela Presciani

Simone Capula, Mauro Danesi, Mirella Schino, Nando Taviani

18

április
April

kedd / Tuesday

19.00 – Gobbi Hilda Színpad / 7 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 2.600 HUF

Magyarország

Hungary

William Shakespeare

III. RICHÁRD / RICHARD III

Nemzeti Színház, Budapest, Magyarország / National Theatre, Budapest, Hungary

Rendező / Director: **IFJ. VIDNYÁNSZKY ATTILA / ATTILA VIDNYÁNSZKY, JR.**

3 óra egy szünettel / Magyar nyelven angol felirattal.

3 hours with one intermission / Performed in Hungarian, with English subtitles.

Színészek / Actors:

| | |
|---|------------------------|
| III. Richárd / Richard | Trill Zsolt |
| Erzsébet / Elizabeth | Eszenyi Enikő m.v. |
| György, Edwárd, Tyrell / George, Edward, Tyrrel | Hegedűs D. Géza m.v. |
| Margit / Margaret | Szűcs Nelli |
| Anna / Anne | Trokán Nóra m.v. |
| Buckingham | Dóra Béla m.v. |
| Catesby | Patkós Márton m.v. |
| Hastings | Mészáros Martin e.h. |
| Rivers | Kovács Tamás e.h. |
| Stanley | Krausz Gergő e.h. |
| York herceg / Duke of York | Böröndi Bence m.v. |
| Erzsébet fiatalabb fia / Elizabeth's younger son | Szabó Sebestyén László |
| Erzsébet lánya / Elizabeth's daughter | Barta Ágnes e.h. |
| Brakenbury | Bordás Roland e.h. |
| Pap / Priest | Berettyán Sándor e.h. |
| Polgár / Citizen | Berettyán Nándor e.h. |
| Gyilkos I. / Killer I | Gyöngyösi Zoltán e.h. |
| Gyilkos II. / Killer II | Lestyán Attila e.h. |

Zene / Music

Rendezőasszisztens / Assistant director:

Kovács Adrián

Kernács Péter

19-20

április
April

szerda / Wednesday – 18.00 / 6 pm.
csütörtök / Thursday – 19.00 / 7 pm.
Kaszás Attila Terem / Kaszás Attila Stage
jegyár / price: 2.600 HUF



Dánia
Denmark

Antonio Tabucchi „Levél a szélben” című novellája alapján
színpadra alkalmazta Eugenio Barba
Based on the short story “Letter in the Wind” by Antonio Tabucchi.
Adapted for the stage by Eugenio Barba.

SALT/SÓ SALT

Odin Színház, Holstebro, Dánia / Odin Teatret, Holstebro, Denmark

Színpadai adaptáció és rendező / Scenic adaptation and director:

EUGENIO BARBA

1 óra / Olasz nyelven.
1 hour / Performed in Italian.

Színészek / Actors:

**Roberta Carreri
Jan Ferslev**

| | | |
|--|-------|---|
| Zene / Music | ..... | Jan Ferslev |
| Díszlettervező / Set designer | ..... | Antonella Diana és az Odin Színház/and Odin Teatret |
| Jelmez / Costume design | ..... | Odin Színház/Odin Teatret |
| Fénytervező / Light designer | ..... | Jesper Kongshaug |
| Grafika / Graphic | ..... | Marco Donati |
| Rendezőasszisztens / Assistant director | ..... | Raúl Iaiza |
| Irodalmi tanácsadó / Literary advisor | ..... | Nando Taviani |

A Fondazione Pontedera Teatro és Nordisk Teaterlaboratorium koprodukciója
Fondazione Pontedera Teatro and Nordisk Teaterlaboratorium.

19

április

2011

szerda / wednesday

19.00 – Nagyszínpad / 7 pm. – Main Stage

jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF



Macedónia

Macedonia

Njokolaj Erdman Az öngyilkos című darabja alapján / Based on Nikolai Erdman's play The Suicide.

AZ ÉLET SZÉP / LIFE IS BEAUTIFUL

Macedón Nemzeti Színház, Szkopje, Macedónia / National Theatre of Macedonia, Skopje, Macedonia

Rendező / Director: **ALEKSZANDER MORFOV / ALEXANDER MORFOV**

3 óra 40 perc egy szünettel / Macedón nyelven magyar és angol felirattal.

3 hours 40 minutes with one intermission / Performed in Macedonian, with Hungarian and English subtitles.

Színészek / Actors:

Szemjon Szemjonovics Podszekalnyikov /
Semyon Semyonovich Podsekalinikov

Marja Lukjanova / Masha Lukianovna
Szerafima Iljinyisna / Serafima Ilinichna

Alekszandr Petrovics Kalábuskin /
Alexander Petrovich Kalabushkin

Margarita Ivanovna / Margarita Ivanovna

Arisztarh Dominyikovics Goloscsapov /
Aristarkh Dominikovich Grand-Skubik

Viktor Abramovics / Viktor Abramovich
Szergej Alexandrovics / Sergey Alexandrovich

Grigorij Pugacsov / Grigoriy Pugachov

Alekszej Sztakhanov / Alexey Stakhanov
Kleopatra Makszimovna / Cleopatra Maximovna

Raisza Filippovna / Raissa Filipovna

Jelpigyij atya / Father Yelpidy

Fegya Petunin, siketnéma / Fedya Petunin, the Deaf-Mute

Kosztya pincér / Boy Kostya

Operatőr / Cameraman

Grunya / Grunya

Zinka / Zinka

Illarion / Illarion

Tánya / Tanya

Ánya / Anya

Öregasszony / Old Woman

Nikola Ristanovski

Nikolina Kujacha
Biljana Dragichevic-Projkovska

Sashko Kocev

Tanja Kochovska

Emil Ruben

Gorast Cvetkovski

Slavisha Kajevski

Nikola Aceski

Aleksandar Gjorgjioski

Arna Shijak

Tina Trpkoska

Aleksandar Mikic

Nikola Stefanov

Aleksandar Mihajlovski

Kire Gjorevski

Marija Novak

Dragana Levenska

Nikola Kimovski

Marija Dimitrova

Anasztazia Hristovska

Anasztazia Hristovska

ZENÉSZÉK / MUSICIANS: "Limber-up!": Olgica Zdravkovska (hegedű/violin), Idaet Sejfulov (klarinét/clarinet), Voiche

Petrushev (harmonika/harmonica), Dejan Mitrovich (nagybőgő/doublebass), Nikola Kimovsky (ütőhangszerek/percussions)

Színpadi adaptáció / Stage adaptation: Alexander Morfov • Dramaturg és fordító / Dramaturg and translator: Zagorka Pop-Antoska Andovska

Díszlettervező / Set designer: Nikola Toromanov • Jelmeztervező / Costume designer: Maria Pupuchevska

Koreográfus / Choreographer: Inga Krasovska • Producer / Producer: Viktor Ruben • Zene / Music: Alexander Morfov

Hangszerelés / Musical arrangements: Darko Ilievsky • Plakáttervező / Poster: Srgan Janikjievik • Fényképész / Photographer: Robert Jankulovsky

Fénytervező / Light designer: Darko Mladenovsky • Videó / Video: Filip Petrovsky, Kuzman Klekovsky

20

április
April

csütörtök / Thursday
19.00 – Nagyszínpad / 7 pm. – Main Stage
jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF

Magyarország
Hungary

Edmond Rostand

CYRANO DE BERGERAC

Nemzeti Színház, Budapest, Magyarország / National Theatre, Budapest, Hungary

Rendező / Director:

DAVID DOIASVILI / DAVID DOIASHVILI

3 óra 35 perc egy szünettel / Magyar nyelven angol felirattal.

3 hours 35 minutes with one intermission / Performed in Hungarian, with English subtitles.

Színészek / Actors:

Cyrano

Fehér Tibor

Christian

Farkas Dénes

Roxane

Udvaros Dorottya, Nagy-Kálózy Eszter,
Söptei Andrea, Mikecz Estilla e.h., Ács Eszter e.h.

Guiche gróf / Guiche earl

Olt Tamás

Ragueneau

Rác Zósef

Liza, a felesége / Lisa, his wife

Katona Kinga e.h.

La Bret

Kristán Attila

Lignière

Mátyássy Bence

Castel Jaloux, kapitány / Castel Jaloux, capten

Tóth László

További szereplők / Other roles:

Szabó Sebestyén László e.h., Barta Ágnes e.h., Berettyán Nándor e.h., Berettyán Sándor e.h.,
Bordás Roland e.h., Fülöp Tamás e.h., Roehnell Zsuzsanna e.h., Vas Judit Gigi e.h.

Fordította / Translation

Ábrányi Emil

Díszlettervező / Set designer

David Doiashvili

Jelmeztervező / Costume designer

Bánki Róza

Koreográfus / Choreographer

Vida Gábor

Dramaturg / Dramaturge

Kozma András

Rendezőasszisztens / Assistant director

Herpai Rita

Súgó / Prompter

Gróf Kati

Ügyelő / Stage mistress

Dobos Gábor, Lencsés István

20

április
April

csütörtök / Thursday

20.00 – Gobbi Hilda Színpad / 8 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 2.600 HUF



Románia

Romania

Visky András / András Visky

PORNÓ / PORN

Szatmárnémeti Északi Színház, Harag György Társulat, Románia

Northern Theatre Harag György Company, Satu Mare, Romania

Rendező / Director:

VISKY ANDRÁS / ANDRÁS VISKY

1 óra 5 perc / Magyar nyelven angol felirattal.

1 hour 5 minutes / Performed in Hungarian, with English subtitles.

Dokumentum, játék szünet nélkül / Document, playing without intermission

Színészek / Actors:

Lány / Girl

Albert Csilla

A másik / The other

Antal Attila

Hang / Voice

Dimény Áron

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Fornvald Gréti

Installáció / Installation

Fornvald Gréti és Visky András

Dramaturg / Dramaturge

Deák Katalin m.v.

Zene / Music

Antal Attila m. v.

Dal / Song

Visky Péter m.v. és Visky Bence m.v.

Videó / Video

Süveg Károly

Ügyelő-súgó / Stage manager

Szabó Ritta

21-22

április
April

péntek / Friday – 19.00 / 7 pm.
szombat / Saturday – 19.00 / 7 pm.
Kaszás Attila Terem / Kaszás Attila Stage
jegyár / price: 2.600 HUF



Dánia
Denmark

AVE MARIA

Odin Színház, Holstebro, Dánia / Odin Teatret, Holstebro, Denmark

Rendező / Director:
EUGENIO BARBA

1 óra / Olasz, angol és spanyol nyelven.
1 hour / Performed in Italian, English and Spanish.

Színészek / Actors:

Julia Varley

Hangmontázs / Sound montage : Jan Ferslev
Rendezőasszisztens / Assistant director : Pierangelo Pompa

Szöveg / Text

Odin Színház valamint idézetek Gonzalo Rojastól és Pablo Nerudától
Odin Teatret and quotes from Gonzalo Rojas and Pablo Neruda

22

április
April

szombat / Saturday

15.00 és 20.00 – Gobbi Hilda Színház / 3 pm. and 8 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 2.600 HUF



Svédország

Sweden

Henrik Ibsen

HEDDA GABLER

Dramaten Stockholmi Királyi Színház, Svédország / Dramaten Royal Dramatic Theatre, Stockholm, Sweden

Rendező / Director:

ANNA PETTERSSON

1 óra 15 perc / Svéd nyelven magyar és angol felirattal.

1 hour 15 minutes / Performed in Swedish, with Hungarian and English subtitles.

Színészek / Actors:

Hedda Gabler : Electra Hallman

valamint filmen / and in film

Jörgen Tesman : Mattis Herman Nyquist

Brack bíró / Judge Brack : Kim Haugen

Ejlert Lövborg : Eindríde Eidsvold

Díszlettervező / Set designer : Jan Lundberg / Anna Pettersson

Jelmeztervező / Costume designer : Jan Lundberg

Zeneszerző / Composer : Gustave Lund

Fényterv / Lighting design : Magnus Pettersson

Fodrász és maszk / Hair and make-up : Thea Holmberg Kristensen

A film gyártója / Film production : Dallas Motion Agency

Operatőrök / Cinemographers : Klas Hjertberg, Dallas Motion Agency

Koprodukció az oslói Nemzeti Színházzal.

Co-production with the National Theatre in Oslo.

23

április
April

vasárnap / Sunday

15.00 – Nagyszínpad / 3 pm. – Main Stage

jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF



Oroszország
Russia

Fjodor Mihajlovics Dosztojevszkij / Fyodor Mikhailovich Dostoyevsky

BŰN ÉS BŰNHŐDÉS / CRIME AND PUNISHMENT

Alekszandrinszkij Színház, Szentpétervár, Oroszország / Alexandrinsky Theatre, St. Petersburg, Russia

Rendező / Director: VIDNYÁNSZKY ATTILA / ATTILA VIDNYÁNSZKY

5 óra 30 perc egy szünettel / Orosz nyelven magyar szinkrontolmácsolással.

5 hours 30 minutes with 1 intermission / Performed in Russian, with simultaneous interpretation in Hungarian.

Az előadást 14 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 14 years of age and older.

Színészek / Actors:

Rogyion Romanovics Raszkolnyikov
Rodion Romanovich Raskolnikov
Pulherija Alekszandrovna, Raszkolnyikov anyja
Pulkheriya Alexandrovna, his Mother
Dunya, Raszkolnyikov húga / Dunya, his Sister
Porfirij Petrovics / Porfiry Petrovich
Szvidrigajlov / Svidrigailov
Szemjon Zaharovics Marmeladov
Semyon Zakharovich Marmeladov
Szonya, Marmeladov lánya
Szonya, Marmeladov's Daughter
Katyerina Ivanovna, Marmeladov felesége
Katerina Ivanovna, Marmeladov's Wife
Razumihin / Razumikhin
Luzsin / Luzhin
Lebezzatnyikov / Lebezyatnikov
Aljona Ivanovna / Alena Ivanovna
Lizaveta / Lizaveta
Amalia Ljudvigovna / Amalia Ludvigovna
Mikolka / Mikolka
Kátya / Katia

Alekszandr Polamisev / Alexander Polamishev

Marija Kuznyecova / Maria Kuznetsova

Vasziliszta Alekszejeva / Vasilisa Alexeyeva

Vitalij Kovalenko / Vitaly Kovalenko

Dmitrij Liszenkov / Dmitriy Lysenkov

Szergej Parsin / Sergey Parshin

Anna Blinova / Anna Blinova

Viktorija Vorobjova / Victoria Vorobyeva

Viktor Suraljov / Victor Shuralev

Valentyin Zaharov / Valentin Zakharov

Ivan Jefremov / Ivan Efremov

Jelena Nemzer / Elena Nemzer

Jelena Zimina / Elena Zimina

Julija Szokolova / Julia Sokolova

Nyikolaj Belin / Nikolai Belin

Margarita Abroszkina / Margarita Abroskina

Gyerekek / Children: Ilja Andrejev / Ilya Andreev ▪ Dagmar Arszenyeva / Dagmar Arsenyeva ▪
Eleonora Veltinszkaja / Eleonora Vétlinskaya ▪ Elza Ronisz / Elza Ronis ▪ Szofja Rudika / Sofia Rudyka ▪ Ilja Sancev / Ilya Shantsev

Tömegjelenetek / Mass scenes: az Orosz Állami Akadémia színinövendékei / Students of Russian State Institute

Fénytervező / Light designer

Zene / Music

Executive producer

Rendezőasszisztens / Assistant director

Űgyelők / Stage managers

Damir Ismagilov

Ivan Blagoder

Tatiana Kalinina

Anton Okoneshnikov

Sofia Matveeva, Sofia Martyusheva

24

április
April

hétfő / Monday

19.00 – Gobbi Hilda Színpad / 7 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 2.600 HUF



Norvégia

Norway

Eugene O'Neill művét színpadra alkalmazta Cecilia Ölveczky és Eirik Stubø

Adapted for the stage by Cecilia Ölveczky and Eirik Stubø

AMERIKAI ELEKTRA MOURNING BECOMES ELECTRA

Det Norske Teatret, Oslo, Norvégia / Det Norske Teatret, Oslo, Norway

Rendező / Director:

EIRIK STUBØ

3 óra két szünettel / Norvég nyelven magyar és angol felirattal.

3 hours with 2 intermissions / Performed in Norwegian, with Hungarian and English subtitles.

Színészek / Actors:

| | |
|---|--|
| Orin | Torbjørn Eriksen |
| Lavinia | Kirsti Stubø |
| Adam Brant | Lasse Kolsrud |
| Ezra Mannon tábornok / General Ezra Mannon | Bjørn Skagestad |
| Christine Mannon | Gjertrud Jynge |
| Peter Niles | Espen Løvås |
| Hazel Niles | Marie Blokhus |
| Zenészek / Musicians | Steinar Sønck Nickelsen, Erik Nylander, Håvard Stubø |

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Zenei vezető / Musical director

Fénytervező / Lighting designer

Videó / Video

Hangtervező / Sound designer

Maszkmester / Makeup

Dramaturg / Dramaturge

Súgó / Prompter

Ügyelő / Stage manager

Kari Gravklev

Steinar Sønck Nickelsen

Torkel Skjærven

Boya Bøckman

Vibeke Blydt-Hansen

Tonje Lie Nauff

Cecilia Ölveczky

Torill Steinlein

Per Berg-Nilsen

24

április
April

hétfő / Monday

20.00 – Nagyszínpad / 8 pm. – Main Stage

jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF

Magyarország
Hungary

Fjodor Mihajlovics Dosztojevszkij / Fyodor Mikhailovich Dostoyevsky

A KROKODILUS THE CROCODILE

Nemzeti Színház, Budapest, Magyarország / National Theatre, Budapest, Hungary

Rendező / Director:

VALERIJ FOKIN / VALERY FOKIN

1 óra 35 perc szünet nélkül / Magyar nyelven angol felirattal.
1 hour 35 minutes / Performed in Hungarian, with English subtitles.

Az előadást 14 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 14 years of age and older.

Színészek / Actors:

Ivan Matvejcs / Ivan Matveitch

Jelena Ivanovna / Elena Ivanovna

Szemjon Szemjonics / Semyon Semyonitch

Nyina Pavlovna / Nina Pavlovna

Anna Petrovna / Anna Petrovna

A krokodil német tulajdonosa

The German owner of crocodile

Tyimofej Szemjonics / Timofey Semyonitch

Andrej Oszipics / Andrey Osipitch

Horváth Lajos Ottó

Tóth Augustza

Kristán Attila

Szűcs Nelli

Söptei Andrea

Szarvas József

Blaskó Péter / Tóth László

Olt Tamás

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Zene / Music

Koreográfus / Choreographer

Dramaturg / Dramaturge

Videó / Video

Rendezőasszisztens / Assitant dierctor

Súgó / Prompter

Ügyelő / Stage manager

Semion Pastuh

Anton Iakhontov

Igor Kachaev

Kozma András

Asia Mukhina

Kolics Ágota

Sütő Anikó

Dobos Gábor, Lencsés István

25

április
April

kedd / Tuesday

17.00 – Kaszás Attila Terem / 5 pm. – Kaszás Attila Stage

jegyár / price: 2.600 HUF



Lengyelország

Poland

SHAKESPEARE FOREVER!

Arnold Szyfman Lengyel Színház, Varsó, Lengyelország / Arnold Szyfman Polski Theatre, Warsaw, Poland

Rendező / Director:

ANDRZEJ SEWERYN

2 óra / Lengyel nyelven magyar és angol felirattal.

2 hours / Performed in Polish, with Hungarian and English subtitles.

Színész / Actor:

.....

Andrzej Seweryn

Fordító / Translation

Forgatókönyv / Script

Rendezőasszisztens / Assistant director

.....
.....
.....

Piotr Kamiński

Piotr Kamiński, Jerzy Klesyk, Andrzej Seweryn

Przemysław Pawlicki

25-26

április
April

kedd / Tuesday – 20.00 / 8 pm.
szerda / Wednesday – 18.00 / 6 pm.
Gobbi Hilda Színpad / Gobbi Hilda Stage
jegyár / price: 2.600 HUF

Lettország
Latvia

Szerzők: Vilis Daudzinš, Liena Šmukste, Kristīne Krūze, Jana Čivžele, Iveta Pole, Sandra Klavina
Autors: Vilis Daudzinš, Liena Šmukste, Kristīne Krūze, Jana Čivžele, Iveta Pole, Sandra Klavina

FEKETE TEJ BLACK MILK

Rigai Új Színház, Riga, Lettország / New Riga Theatre, Riga, Latvia

Rendező / Director:
ALVIS HERMANIS

1 óra 40 perc / Lett nyelven magyar szinkrontolmácsolással.
1 hour 40 minutes / Performed in Latvian, with simultaneous interpretation in Hungarian.

Színészek / Actors:

Jana Čivžele
Sandra Klavina
Iveta Pole
Liena Šmukste
Kristīne Krūze
Elita Klavina
Vilis Daudzinš

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer
Fény / Lighting
Hang / Sound
Ügyelő / Stage manager
Turnészervező / Tour manager

Alvis Hermanis
Normunds Alsīnš
Andris Jarāns
Liene Samīte
Agnija Apele

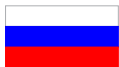
26

április
April

szerda / Wednesday

20.00 – Nagyszínpad / 8 pm. – Main Stage

jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF



Oroszország

Russia

Mihail Jurjevics Lermontov / Mikhail Yurievich Lermontov

ASHIK KERIB

Almetyjevszki Tatár Állami Drámai Színház, Almetyjevszk, Oroszország
Almetyevsk Tatar State Drama Theatre, Almetyevsk, Tatarstan, Russia

Rendező / Director:

ISKANDER SZAKAJEV / ISKANDER SAKAYEV

1 óra 30 perc / Tatár nyelven magyar felirattal.

1 hour 30 minutes / Performed in Tatar, with Hungarian subtitles.

Színészek / Actors:

Eduard Fagimovich Latipov

Dinar Vazimovich Khusnutdinov

Elmira Rafikovna Minkhanova

Ramil Gayazovich Minkhanov

Ilsur Muhamatdinovich Khaertdinov

Rafik Rustamovich Tagirov

Nailya Rifkatovna Miftakhutdinova

Sakina Gabdrakhmanovna Minkhanova

Ayrat Gabdul Khaevich Miftahov

Gulnara Arsenalovna Valeeva

Gulnara Shaukatovna Kashipova

Ilshtat Fanzavievich Agiev

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Zeneszerző / Composer

Koreográfus / Choreographer

Színpadi adaptáció / Adapted for the stage

Dimitry Khilchenko

Lilia Bayars-Batirgaraeva

Elena Gorburova

Gulnara Kashipova

27-28

április
April

csütörtök / Thursday – 19.00 / 7 pm.
péntek / Friday – 19.00 / 7 pm.
Eiffel Csarnok / Eiffel Hall
jegyár / price: 3.000 HUF



Románia
Romania

Johann Wolfgang von Goethe műve alapján / Based on Johann Wolfgang von Goethe's tragic play

FAUST

Radu Stanca Nemzeti Színház, Szeben, Románia / Radu Stanca National Theatre, Sibiu, Romania

Rendező / Director: SILVIU PURCĂRETE

2 óra / Román nyelven magyar és angol felirattal.
2 hours / Performed in Romanian, with Hungarian and English subtitles.

Az előadást 16 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 16 years of age and older.

Színészek / Actors:

Faust: Bács Miklós

Mephisto: Ofelia Popii

Margaret: Tania Anastasof, Astrid Hermann, Iunis Minculete,
Aneea Opriş, Ana Maria Telebuş, Petra Telebuş, Eveline Buta

Valamint / Other roles:

Johanna Adam, Veronica Arizancu, Geraldina Basarab, Emöke Boldizsár, Anca Cipariu, Diana Fufezan, Raluca Iani, Dana Maria Lăzărescu, Mariana Mihiu, Fatma Mohamed, Serenela Mureşan, Gabriela Neagu, Renate Muller Nica, Iulia Popa, Veronica Popescu, Cristina Ragos, Cristina Stoleriu, Dana Talos, Arina Ioana Trif, Codruţa Vasii, Ema Veţean, Mihai Coman, Florin Coşuleţ, Ali Deac, Dan Glasu, Alexandru Malaicu, Adrian Matioc, Adrian Neacşu, Cătălin Neghină, Toan Paraschiu, Eduard Pătraşcu, Cătălin Pătru, Viorel Raţă, Vlad Robaş, Bogdan Sărătean, Ciprian Scurtea, Christian Stanca, Marias Turdeanu, Pali Vecsei, Liviu Vlad

Közreműködnek a szebeni Lucian Blaga Egyetem színész szakos hallgatói és növendékei
Collaborators graduates of the Lucian Blaga University of Sibiu, drama department

ELECTRIC ZENEKAR / ELECTRIC BAND:

Dorin Pitariu (gitár/guitar), Călin Filip (basszusgitár/bass),
Lucian Fabro (dob/percussion), Ciprian Oancea (billentyűs hangszerek/keyboards)

Kutyaidomár / Dog instructor

Énektanár / Vocal training

Díszlettervező és fénytervező / Set & light designer

Jelmeztervező / Costume designer

Zeneszerző / Composer

Hangszerelés / Music layout

Videó / Video

A díszlettervező asszisztense / Stage design assistant

Silviu Stan

Gheorghe Stoica

Helmut Stürmer

Lia Manţoc

Vasile Şirli

Doru Apreotesei

Andu Dumitrescu

Daniel Răduţă



INSTITUTUL
CULTURAL
R O M Â N



Institutul Cultural Român
Român Culturalis Intezet
Romanian Cultural Institute

27-28

április
April

csütörtök / Thursday – 19.00 / 7 pm.
péntek / Friday – 19.00 / 7 pm.
Gobbi Hilda Színház / Gobbi Hilda Stage
jegyár / price: 2.600 HUF



Románia
Romania

Bartis Attila / Attila Bartis

A NYUGALOM TRANQUILITY

Marosvásárhelyi Nemzeti Színház, Tompa Miklós Társulat, Marosvásárhely, Románia
National Theatre, Tompa Miklós Company, Târgu-Mureş, Romania

Rendező / Director: RADU AFRIM

2 óra 45 perc / Magyar nyelven angol felirattal.
2 hours 45 minutes / Performed in Hungarian, with English subtitles.

Az előadást 18 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 18 years of age and older.

Színészek / Actors:

| | |
|----------------------|----------------------|
| Andor | Bányai Kelemen Barna |
| Anya / Mother | B. Fülöp Erzsébet |
| Eszter | Kiss Bora |
| Jordán Éva | Berekméri Katalin |
| Rebeka | Nagy Dorottya |
| Jolika | Biluska Annamária |

További szereplők / Other roles:

Bartha László Zsolt, Galló Ernő, Ruzsuly Ervin, Varga Balázs, Huszár Gábor, Kölcze Kata, Nagy Péter

| | |
|---|---------------------------------|
| Dramaturg / Dramaturge | Radu Afrim és Berekméri Katalin |
| Díszlettervező / Stage design | Adrian Damian |
| Jelmeztervező / Costume design | Márton Erika |
| Hangzásvilág / Sound design | Radu Afrim |
| Zenei improvizációk / Musical improvisations | Kiss Bora |
| Közreműködők / Participate | Galló Ernő, Varga Balázs |
| Video mapping / Video mapping | Sebesi Sándor |
| Fények / Lights | Aszalos Attila |
| Rendezőasszisztens / Assitant dierctor | Berekméri Katalin |
| Súgó / Prompter | Sugó Erzsébet |
| Ügyelő / Stage manager | Szakács László |

28-29

április
April

péntek / Friday – 19.30 / 7.30 pm.
szombat / Saturday – 15.00 / 3 pm.
Kaszás Attila Terem / Kaszás Attila Stage
jegyár / price: 2.600 HUF



Olaszország
Italy

AZ EGÉRLYUK: PÁRBESZÉD DOSZTOJEVSZKIJJEL

THE UNDERGROUND: A RESPONSE TO DOSTOEVSKY

Jerzy Grotowski és Thomas Richards Workcenter, Pontedera, Olaszország
The Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richards, Pontedera, Italy

Rendező / Director:
THOMAS RICHARDS

2 óra / Angol nyelven magyar felirattal.
2 hours / Performed in English, with Hungarian subtitles.

Színészek / Actors:

Antonin Chambon
Benoit Chevelle
Guilherme Kirchheim
Jessica Losilla-Hébrail
Sara Montoya
Tara Ostiguy
Thomas Richards

Rendezőasszisztensek / Assistant directors: ∴ Cécile Richards, Jessica Losilla-Hébrail

WORKCENTER OF
JERZY GROTOWSKI
AND
THOMAS RICHARDS
Pontedera/Italy



29

április
April

szombat / Saturday

17.00 – Gobbi Hilda Színpad / 5 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 2.600 HUF

Magyarország

Hungary

Ivan Viripajev / Ivan Vyrpaev

RÉSZEGEK / DRUNKS

Nemzeti Színház, Budapest, Magyarország / National Theatre, Budapest, Hungary

Rendező / Director: VIKTOR RIZSAKOV / VIKTOR RYZHAKOV

1 óra 50 perc / Magyar nyelven angol felirattal.

1 hour 50 minutes / Performed in Hungarian with English subtitles.

Az előadást 16 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 16 years of age and older.

Színészek / Actors:

| | |
|----------|-------------------------|
| Mark | Trill Zsolt |
| Laurenz | Fehér Tibor |
| Gustav | Kristán Attila |
| Linda | Nagy Mari |
| Karl | Tóth László |
| Lora | Szűcs Nelli |
| Rosa | Barta Ágnes e.h. |
| Magda | Katona Kinga e.h. |
| Laura | Ács Eszter e.h. |
| Matthias | Szabó Sebestyén László |
| Max | Vidnyánszky Attila m.v. |
| Gabriel | Bordás Roland e.h. |
| Rudolf | Berettyán Sándor e.h. |
| Martha | Mikecz Estilla e.h. |

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Dramaturg / Dramaturge

Zeneszerző / Composer

Video-látvány / Video-scenography

Ügyelő / Stage manager

Súgó / Prompter

Rendezőasszisztens / Assitant director

Maria Tregubova, Alekszej Tregubov

Kozma András

Alexander Manotskov

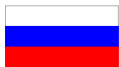
Vlagyimir Guszev

Lovass Ági

Gróf Kati

Herpai Rita

szerda / Wednesday
19.00 – Nagyszínpad / 7 pm. – Main Stage
jegyár / price: 2.600 HUF



Oroszország
Russia

Alekszandr Szergejevics Puskin / Alexander Sergeyevich Pushkin

JEVGENYIJ ANYEGIN / EUGENE ONEGIN

Vahtangov Állami Színház, Moszkva, Oroszország / Vakhtangov State Academic Theatre of Russia, Moscow, Russia

Rendező / Director: RIMAS TUMINAS

3 óra 50 perc egy szünettel / Orosz nyelven magyar szinkrontolmácsolással.

3 hours 50 minutes with 1 intermission / Performed in Russian, with simultaneous interpretation in Hungarian.
Az előadást 16 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 16 years of age and older.

Színészek / Actors:

| | |
|--|--|
| Jevgenyij Anyegin / Eugene Oegin | Sergey Makovetskiy, Victor Dobronravov |
| Nyugalmazott huszártiszt / Retired Hussar | Artur Ivanov |
| Vlagyimir Lenszkij / Vladimir Lensky | Oleg Makarov, Vasily Simonov |
| Tatyjana Larina / Tatyana Larina | Olga Lerman |
| Tatyjana álma / Tatyana's dream | Irina Kupchenko |
| Olga Larina / Olga Larina | Maria Volkova, Natalia Vinakurova |
| Zarándokasszony / Wanderer with domra | Ekaterina Kramzina |
| Dada, Tánctanár / Nanny, Dancing master | Lyudmila Maksakova |
| Tánctanár / Tutor of the dancing classes | Pavel Teheda Cardenas |
| Táncos lányok / Girls the dancing class | Anna Antonova, Olga Borovskaya, Lylya Gaisina (Brik), Olga Nemogay, Maria Shastina, Yana Sobolevskaya, Oksana Surkova, Ekaterina Nesterova |
| Aniszja, házvezetőnő / Anisya, housekeeper | Olga Borovskaya, Yana Sobolevskaya |
| A Larin házaspár / Larin spouses | Elena Melnikova, Alexey Kuznetsov |
| A Larin család szomszédai / Neighbors of Larin family | Vladimir Beldiyan, Valery Ushakov, Yuriy Kraskov |
| Ulan | Dmitry Solomykin |
| „Nyuszi” / “Bunny” | Maria Berdinskich |
| Moszkvai unokatestvér / Moskow cousin | Elena Sotnikova |
| Unokatestvér / Cousin | Liubov Korneva |
| Herceg / Prince | Yury Shlykov |

Ötlet, színpadra állította és a szöveggönyt írta / The idea, literary composition and staging: Rimas Tuminas

Diszlettervező / Set designer: Adomas Jacovskis • Jelmeztervező / Costume designer: Mariya Danilova

Zeneszerző / Composer: Faustas Latenas • Koreográfus / Choreographer: Angelica Cholina

Zenei vezető / Musical director: Tatiana Agaeva • Fénytervező / Lighting designer: Maya Shavdatuashvili

Maszk / Make up design: Olga Kalyavina • Játékmester / Work with actors: Alexei Kuznetsov

Beszédtanár / Stage speech training: Susanna Serova • Szerkesztő / Editor: Elena Knyazeva

Hangmérnök / Sound engineer: Vadim Bulikov, Ruslan Knushevitsky • Koncertmester / Concertmaster: Natalya Turiyanskaya

Asszisztens gyakornok / Assitant trainee: Gulnaz Balleisova • Rendezőasszisztens / Assistant director: Natalya Menyshikova, Nataliya Kuzina

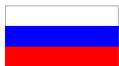
30

április
April

vasárnap / Sunday

17.00 – Gobbi Hilda Színpad / 5 pm. – Gobbi Hilda Stage

jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF



Oroszország

Russia

Andrej Platonov / Andrei Platonov

FRO

Július-együttes - MHAT 9. Stúdió, Moszkva, Oroszország / July Ensemble, Studio 9, Moscow, Russia

Rendező / Director:

MIHAIL RAHLIN / MIKHAIL RAKHLIN

1 óra 30 perc / Orosz nyelven magyar szinkrontolmácsolással.

1 hour 30 minutes / Performed in Russian, with simultaneous interpretation in Hungarian.

Az előadást 16 éven felülieknek ajánljuk! / We recommend the production for people 16 years of age and older.

Színészek / Actors:

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Fro | Varvara Feofanova |
| Fjodor / Feodor | Aleksei Kamanin |
| Natasa / Natasha | Jordan Fry |
| Apa / Father | Sergey Shadrin |

Valamint / Other roles

Roman Vasilyev
Alektina Tukan
Irina Obrutkova
Stepan Azaryan

Díszlet- és jelmeztervező / Set and costume designer

Mozgástanár / Movement

Zene / Music

Művészeti vezető / Artistic director

Evgeny Terekhov

Oleg Glushkov

Isaac Dunaevsky, Shostakovich, Mahler,
Zbigniew Preisner, Alexander Alexandrov

Victor Ryzhakov

30

április
April

vasárnap / Sunday
20.00 – Nagyszínpad / 8 pm. – Main Stage
jegyár / price: 1.800 - 3.800 HUF



Litvánia
Lithuania

Franz Kafka

AZ ÉHEZŐMŰVÉSZ / THE HUNGER ARTIST

Meno Fortas Színház, Vilnius, Litvánia / Meno Fortas Theatre, Vilnius, Lithuania

Rendező / Director:
EIMUNTAS NEKROŠIUS

1 óra 30 perc / Litván nyelven magyar és angol felirattal.
1 hour 30 minutes / Performed in Lithuanian, with Hungarian and English subtitles.

Színészek / Actors:
.....

Az Éhezőművész / The Hunger Artist : Viktorija Kuodytė

Valamint / Other roles

Vygandas Vadeiša
Vaidas Vilius
Genadij Virkovskij

| | | |
|---|-------|--------------------|
| Jelmeztervező / Costume designer | ..... | Nadezda Gultiajeva |
| Díszlettervező / Sound designer | ..... | Marius Nekrosius |
| Fénytervező / Lighting designer | ..... | Audrius Jankauskas |
| Hangmérnök / Sound designer | ..... | Arvydas Dūkšta |
| Kellékes / Stage manager | ..... | Genadij Virkovskij |
| Rendezőasszisztens / Assitant dierctor | ..... | Tauras Čizas |

A Meno Fortas Színház produkciója, a Litván Kulturális Tanács támogatásával.
Produced by Meno Fortas Theatre with a support of Lithuanian Culture Council.